



Université
de Regina

Institut français



INSTITUT FRANÇAIS
Rapport annuel d'activités

09
10

Table des matières

Introduction	01
Mot du directeur	02
Mot du président de l'ACF	03
Programmes	04
Services aux étudiants	07
Engagement communautaire	09
Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire	15
Marketing, recrutement et communications	19
Comité consultatif	22
Équipe de l'Institut français - 2009-2010	22
Affiliations	24
Collaborateurs	24

L'Institut français remercie le

- Gouvernement du Canada
- Gouvernement de la Saskatchewan

dont les contributions respectives ont permis d'atteindre les résultats présentés dans ce rapport.



The background features a collection of blue, three-dimensional, rounded rectangular and oval shapes of various sizes and orientations, creating a sense of depth and movement. The shapes are rendered with soft shadows, giving them a tactile appearance. The overall color palette is a range of blues, from deep navy to a lighter, sky-like blue.

IF

L'Institut français est la plaque tournante de l'éducation universitaire en français en Saskatchewan. Au cœur d'un campus majoritairement anglophone, il offre toute une gamme de programmes, services et activités en français. L'Institut dirige aussi des projets de recherche portant sur les francophones en milieu minoritaire, ainsi que des initiatives université-communauté originales qui contribuent au développement de la communauté fransaskoise.

A portrait of Peter Dorrington, the interim director, smiling. The image is overlaid with a semi-transparent blue filter. The background of the entire page is a solid blue color.

Mot du directeur

Au cours de l'année 2009-2010, l'Institut français a vécu des changements importants et a continué ses progrès. Dominique Sarny, directeur fondateur de l'Institut, a vu son mandat renouvelé, mais il a choisi de démissionner pour se consacrer à l'enseignement et à la recherche en qualité de premier professeur affecté à l'Institut français. Étant donné la croissance et le succès qu'a connu l'Institut français sous sa houlette, Dominique peut assumer ses nouvelles responsabilités avec la fierté bien méritée de nous avoir légué une belle réalisation.

La capacité de l'Institut français d'aller de l'avant malgré ce changement de direction témoigne de la force de son équipe et de sa relation à la fois avec la communauté fransaskoise et l'Université de Regina. L'année 2009-2010 a, en fait, été une année où d'importantes actions ont été entreprises de concert avec la communauté et le reste de l'université, actions qui devraient servir de fondations à un avenir prometteur.

Au cours de l'année passée, cet esprit de collaboration a permis à l'Institut français de mieux préparer de nouveaux programmes importants et de jouer un rôle clé dans l'élaboration de mesures visant une coopération considérablement accrue entre les institutions postsecondaires et les unités enseignant en français à travers la Saskatchewan.

Étant donné la collaboration étroite et mutuellement bénéfique qui existe entre la communauté fransaskoise et l'Université de Regina, par le biais de l'Institut français, il n'est pas surprenant que dans son rapport annuel publié en mai 2009, le Commissaire aux langues officielles,

M. Graham Fraser, cite la façon dont l'Université de Regina travaille concrètement avec des communautés francophones en milieu minoritaire comme exemple pour toutes les universités canadiennes.

L'Institut français est fier des réalisations présentées dans ce rapport annuel et notre équipe attend avec impatience des progrès décisifs en 2010-2011.

Peter Dorrington
Directeur par intérim



Mot du président

de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)

En 2009-2010 l'Institut français a connu une autre année bien occupée, surtout au niveau de son action avec la communauté fransaskoise. La collaboration se poursuit à l'intérieur de nombreux projets ou les impacts sont tangibles. D'année en année, l'Institut français élargit son mandat de centre de rayonnement de la francophonie sur le campus de l'Université de Regina. Son dynamisme manifeste demeure intact.

Que ce soit au niveau des conférences mensuelles, de la recherche ou du soutien aux étudiants francophones, la communauté en ressort gagnante. Certains grands dossiers – les Tables rondes franco-métisses, la Choralie, le Colloque sur la cause Caron et le statut du français dans l'Ouest canadien – ont touché autant le milieu académique que les milieux communautaire et artistique.

La promotion de la Saskatchewan sur le plan international, comme la participation à la mission à l'Île Maurice ou le développement rural par le biais du terroir, est un autre exemple de collaboration entre l'Institut français et la communauté fransaskoise.

L'Assemblée communautaire fransaskoise continue de faire valoir plus que jamais auprès de l'Université l'importance que revêt l'acquisition d'un statut académique pour l'Institut français. Nous travaillons notamment à la mise en place d'un Baccalauréat en développement communautaire ainsi qu'à l'élaboration d'un modèle de gouvernance pour l'ensemble du secteur du postsecondaire en français en Saskatchewan.

Félicitations à l'Institut français!

Michel Dubé
Président
Assemblée communautaire fransaskoise

L'Assemblée communautaire fransaskoise est l'entité gouvernante de la communauté fransaskoise. Elle est située au cœur de son développement. L'ACF représente et défend les droits des francophones en Saskatchewan.

Programmes

Programmes crédités

- Baccalauréat en éducation :
Le BAC, offert par la Faculté d'éducation, vise à former les futurs enseignants d'écoles francophones ou d'immersion française. Les étudiants, qui effectuent leur deuxième année d'études à l'Université Laval, se préparent à contribuer à la diversité des connaissances, des langues et des cultures de la Saskatchewan.
- Baccalauréat en études francophones :
Seul programme de ce type au Canada, le BEF est offert par l'IF et la Faculté des arts. Multidisciplinaire et bilingue, ce bac de quatre ans s'organise autour des disciplines de sciences sociales et humaines et vise à former les jeunes chefs de file de la francophonie de demain.
- Baccalauréat ès arts en français :
Étudier la langue française, c'est découvrir la culture et la littérature des multiples régions et pays francophones. Offert par la Faculté des arts, le baccalauréat ès arts en français est le point de départ de carrières en éducation, traduction, relations internationales ou dans tout autre domaine où la connaissance du français est un atout.
- Certificat en français langue seconde :
Le CFLS, offert par l'IF en collaboration avec le Département de français de la Faculté des arts, est un programme intensif de deux semestres qui vise l'obtention d'un niveau de compétence intermédiaire fort en français, à l'oral comme à l'écrit.
- Maîtrise en éducation française :
La maîtrise en éducation française à l'Université de Regina est offerte en partenariat avec la Faculté des études supérieures et de la recherche et la Faculté d'éducation. Premier programme de ce type offert par une université en Saskatchewan, cette maîtrise est aussi le fruit du Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de maîtrise en éducation française, dont l'IF est un des membres fondateurs. Le consortium comprend également le Collège universitaire de Saint-Boniface, le Campus Saint-Jean à l'Université de l'Alberta et le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser.
- Maîtrise en études françaises
Ce programme de deuxième cycle, offert par la Faculté des arts, permet aux étudiants d'approfondir leurs acquis selon leur domaine de spécialisation, soit la littérature, la langue française, les études culturelles ou la traduction.



En septembre 2009, l'U de R accueille la cohorte inaugurale (10 étudiants) de la nouvelle maîtrise en éducation française, offerte en partenariat par la Faculté des études supérieures et de la recherche, la Faculté d'éducation et l'IF.

Éducation permanente

Cette année, la gamme des cours de français langue seconde (FLS), non crédités, de communication orale offerte par l'Institut français s'est élargie avec l'ajout de nouveaux programmes qui répondent à une demande croissante pour des cours FLS de facture originale.

L'IF a lancé à Gaspé, en juillet 2009, l'édition inaugurale de son programme d'été d'immersion française « Explore ». Parrainé par le Conseil des Ministres de l'Éducation, Canada (CMEC), le programme de l'IF s'adresse aux jeunes de 16-17 ans et met l'accent sur les activités de plein air. En 2010, 39 élèves provenant de toutes les provinces du Canada ont profité de ce programme à Gaspé grâce à des bourses offertes par le CMEC.

Enfin, le 15 décembre 2009 et le 30 avril 2010, les deuxième et troisième volets de l'atelier « Traduction administrative... idiomatique! » conçus et présentés par François Lavallée de Magistrad ont regroupé une quinzaine de traducteurs de l'anglais vers le français et vice-versa.

Ces nouvelles initiatives viennent compléter la programmation annuelle de cours FLS déjà bien établie. Parmi celle-ci, nous retrouvons le programme de deux semaines d'immersion d'été en français pour les adultes des niveaux débutant à avancé. En 2009-2010, 268 personnes se sont inscrites aux cours de FLS non crédités offerts par l'IF.

Programme de français langue seconde (PFL2)

L'IF offre le programme PFL2 du gouvernement fédéral dans un format à plein temps ainsi que dans un format à temps partiel. Ce programme destiné aux fonctionnaires fédéraux est offert en partenariat avec le bureau de l'École de la fonction publique du Canada (EFPC).

En février 2010, 25 étudiants de l'U de R ont été sélectionnés par l'IF pour participer à un nouveau programme offert par l'EFPC. Cette cohorte entreprend un programme de 24 mois, avec accès à des outils de formation linguistique en ligne normalement réservés aux fonctionnaires fédéraux. De plus, les étudiants profitent de séances de tutorat en face à face et prennent part à une série d'ateliers reliés aux carrières bilingues dans la fonction publique fédérale. L'U de R est l'une de 11 universités canadiennes choisies par l'EFPC pour participer à ce programme pilote.

 **268**

En 2009-2010, 268 personnes participent aux cours de français langue seconde non crédités offerts par l'IF.

 **25**

En février 2010, l'U de R est l'une de 11 universités canadiennes choisies par l'École de la fonction publique du Canada pour participer à un programme pilote où les étudiants ont accès à la formation PFL2 en ligne. Vingt-cinq étudiants sont sélectionnés par l'IF pour prendre part à ce projet.

Consortium national de formation en santé (CNFS)

- À titre de membre associé du CNFS, l'IF assure le volet saskatchewanais de cette initiative nationale, son rôle étant de promouvoir les formations en santé en français auprès des étudiants. Au cours de l'année 2009-2010, Sandra Flynn, consultante des projets CNFS pour l'IF, a mis en œuvre le plan d'action provincial. Parmi les projets réalisés, mentionnons entre autres :
- Deux ateliers de terminologie française pour les professionnels de santé à Regina et à Saskatoon (40 participants)
- Deux ateliers d'adaptation culturelle, à Regina et à Saskatoon, en collaboration avec le Collège universitaire de Saint-Boniface (40 participants)
- Participation de 6 personnes de la Saskatchewan à la mini-école de médecine à Edmonton.



À l'automne 2009, 1 564 personnes répondent au sondage des étudiants de l'U de R effectué en ligne par le Centre de services; 67 % se disent intéressés à apprendre le français ou à améliorer leurs compétences en français.

Services aux étudiants

Centre de services aux étudiants

À ce stade de son développement, le Centre de services aux étudiants de l'Institut français favorise l'épanouissement et la réussite des étudiants par le biais de services personnalisés offerts en français ou dans les deux langues. Le Centre offre les services suivants à tous les étudiants qui souhaitent s'en prévaloir quelle que soit la langue d'instruction de leur programme :

- du soutien aux études (bourses, échanges étudiants, services de tutorat)
- des services liés à l'emploi (appui à la préparation des CV et de lettres de présentation, promotion des emplois bilingues)
- une banque de données d'employeurs potentiels, d'étudiants et d'anciens étudiants francophones
- l'accès à des services de mentorat et de counselling professionnel
- appui aux échanges et aux stages

Un **service de tutorat** est offert gratuitement à tous les étudiants inscrits à au moins un cours de français pendant le semestre en cours. Au cours de l'année 2009-2010, 75 étudiants en moyenne ont utilisé, chaque mois, les services d'un tuteur de l'IF, pour un total de plus de 1 200 heures de tutorat.

Le Centre de services aux étudiants offre un **service de casiers** pour les étudiants de français à l'Université de Regina. Ces 108 casiers gratuits se trouvent au rez-de-chaussée du LI Building.

Cette année, l'IF a établi un protocole d'entente avec l'Université Bretagne-Sud en France afin d'encourager **les échanges et les stages** entre les deux institutions.

Onze étudiants ont été placés en milieu francophone saskatchewanaïse pour effectuer leur stage dans le cadre du programme du Certificat en français langue seconde.

À l'automne 2009, le Centre de services aux étudiants a effectué son troisième **Sondage des étudiants** à l'Université de Regina pour mieux définir l'intérêt des étudiants envers le français. Un total de 1 564 étudiants ont répondu au sondage. À la question qui leur demandait s'ils sont intéressés à apprendre le français ou à améliorer leurs compétences dans le français, 67 % répondent à l'affirmative.

 **1200**

En 2009-2010, le service de tutorat offre un total de plus de 1 200 heures de tutorat linguistique aux étudiants inscrits à un cours de français.

Parmi ces répondants, 62 % indiquent qu'ils aimeraient apprendre le français parce qu'il s'agit d'une langue officielle du Canada, 55 % aimeraient l'apprendre pour augmenter leurs possibilités d'emploi et 53 % aimeraient connaître le français pour voyager dans des régions francophones.

Après deux ans d'existence, le Centre de services aux étudiants est en pleine évolution et travaille avec plusieurs partenaires sur le campus et à l'extérieur afin de contribuer à la réussite des étudiants.

Le Club d'entrepreneurs étudiants

Premier CEE (Club d'entrepreneurs étudiants) francophone de l'Ouest du Canada, le CEE de l'Institut français a été fondé en janvier 2006.

En septembre 2009, le CEE de l'Institut a lancé un **premier agenda francophone** destiné aux étudiants universitaires et à la communauté francophone de la province. Cet agenda, tiré à 1 500 exemplaires, est un outil de plus pour vivre la francophonie au quotidien. Il contient des informations intéressantes sur la Francophonie et la langue française, des jeux et il annonce plusieurs événements culturels à Regina et à Saskatoon.

En octobre 2009, le CEE de l'Institut a présenté une soirée « **Steak night** » comme levée de fonds. Les fonds recueillis ont permis à une étudiante membre du CEE de participer au 5e Colloque des CEE de Belgique qui a eu lieu à Liège, en mars 2010.



Au début de l'année scolaire 2009-2010, le CEE de l'Institut français lance un **premier agenda francophone** auprès des étudiants universitaires et à la communauté francophone de la province.

Engagement communautaire

Depuis sa fondation, l'Institut français s'est engagé à collaborer activement avec la communauté francophone de la province. Il a ainsi acquis une expertise solide et tout à fait originale dans l'établissement de relations constructives entre l'université et une communauté culturelle en situation minoritaire. Au cours de l'année 2009-2010, l'IF a mis en œuvre des initiatives pour continuer à renforcer l'appui qu'apporte l'Université au développement communautaire.

Le 26 mai 2009, dans son troisième rapport annuel, Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles du Canada, a applaudi l'Université de Regina pour la relation qu'elle entretient avec la communauté francophone de la province, une relation renforcée par l'existence de l'IF.

Le Commissaire cite cette relation comme un exemple de la collaboration qu'il recommande à l'échelle nationale, entre les universités et les communautés francophones en situation minoritaire.

Initiatives et activités

Dans un objectif de développement communautaire, l'IF organise chaque année des projets qui permettent de renforcer les relations constructives entre les communautés universitaire et fransaskoise. En voici quelques exemples :

Cercle université-communauté : littérature francophone de la Saskatchewan

Ce deuxième cercle université-communauté a rassemblé une douzaine d'universitaires et de citoyens concernés par l'épanouissement de la littérature francophone en Saskatchewan. Après la présentation d'ouverture donnée par Marcel Ouellet, un spécialiste de l'édition en milieu minoritaire au Canada, les participants ont échangé et élaboré une dizaine de propositions concrètes qui seraient nécessaires au rayonnement accru et durable de la littérature francophone en Saskatchewan. Un suivi aura lieu au cours de l'automne 2010.



Début mai 2009, la première publication de la stratégie d'engagement université-communauté de l'IF est diffusée sur le campus et auprès de la communauté fransaskoise.

Table ronde itinérante des Francophones et des Métis de l'Ouest canadien :

Du 11 au 13 septembre 2009, la troisième édition de la **Table ronde itinérante des Francophones et des Métis de l'Ouest canadien** s'est déroulée à North Battleford. Cet événement, organisé par l'IF et l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), en collaboration avec les communautés francophone et métisse de la région, s'est appuyé sur les progrès réalisés lors des Tables rondes précédentes pour poursuivre les efforts en vue d'établir une meilleure communication et compréhension entre les deux peuples qui se sont éloignés l'un de l'autre au cours du siècle dernier.

Dans une atmosphère de partage culturel et autour de discussions approfondies et émouvantes, la Table ronde a rassemblé environ 150 participants. L'événement a été également éducatif et divertissant puisqu'il comportait des présentations, des ateliers culturels et deux soirées où la musique, la danse et le conte francophone et métis étaient à l'honneur.

La Table ronde de North Battleford était parrainée par la Commission canadienne de l'UNESCO.

Plaines de Gospel

Au cours de ses trois années sous la direction de l'artiste fransaskoise renommée, Annette Campagne, *la Chorale de l'Institut* a beaucoup évolué. Le 9 octobre 2009, l'IF et le Conseil culturel fransaskois ont mis en œuvre un nouveau projet intitulé « Plaines de Gospel : une nouvelle expérience chorale ». Le projet a invité les amoureux du chant en français de tous les coins de la province à participer. Au cours de l'année 2009-2010, Plaines de Gospel a réuni jusqu'à 115 participants répartis dans de plus de 10 villes de la Saskatchewan.

Conférence : « La condition de vie des Palestiniens : une forme d'apartheid »

Présentée par Richard Nadeau

Député de Gatineau et co-président de l'Association parlementaire Canada-Palestine

13 janvier 2010

Activités socioculturelles :

Journal étudiant

Le 19 novembre 2009, la nouvelle section francophone des journaux étudiants de l'Université de Regina (*The Carillon*) et de l'Université de la Saskatchewan (*The Sheaf*) a fait ses débuts.

Née d'une idée de l'IF, cette section vise à augmenter l'accès des étudiants postsecondaires au français. Les articles sont écrits par des étudiants francophones des deux universités. Pour faciliter la compréhension du contenu et encourager les anglophones ou ceux qui étudient le français à le lire, chaque article est accompagné d'un lexique de termes qui y sont utilisés (traduits en anglais) et d'un résumé en anglais.

La section a paru dans *le Carillon* de façon ponctuelle, trois autres fois au cours de l'année 2009-2010 et se poursuivra dans les deux journaux à l'avenir.

Le 26 mai 2009, dans son troisième rapport annuel, Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles du Canada, applaudit l'U de R pour la relation qu'elle entretient avec la communauté francophone de la province, une relation renforcée par l'existence de l'IF.



! 150

Du 11 au 13 septembre 2009, la Table ronde itinérante des Francophones et des Métis de l'Ouest canadien de North Battleford rassemble environ 150 participants afin de permettre aux deux peuples de poursuivre un dialogue constructif.

La Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois

Les 15 et 16 mars 2010, l'IF, en coopération avec le Conseil culturel fransaskois, a accueilli Les Rendez-vous du cinéma québécois. C'était la première fois que cet événement se déroulait en Saskatchewan.

Les cinéphiles de Regina ont pu assister à la projection de deux films québécois sortis en 2009 à la Regina Public Library : *Polytechnique* de Denis Villeneuve (le 15 mars) et *La Donation* de Bernard Émond (le 16 mars). De plus, l'IF a accueilli trois ateliers de cinéma sur les documentaires, les courts métrages et la réalisation.

Les 5 à 7 de l'Institut

Cette soirée mensuelle a permis aux francophones et aux apprenants de la langue française de se divertir en français. Dans le cadre de ses 5 à 7, l'IF a marqué la rentrée, Halloween, Noël, la visite de M. Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles, la remise officielle des bourses à la fin de la session et nous avons accueilli la Chorale de l'Institut et le Cercle des écrivains de Regina.

Plus de 750 personnes (environ 110 personnes en moyenne) ont participé aux sept 5 à 7 de l'Institut au cours de l'année 2009-2010.

Les Déjeuneurs français du Club

Chaque dernier vendredi du mois, l'IF a organisé un déjeuner-causerie au University Club qui a réuni chaque fois jusqu'à 30 participants des communautés fransaskoise et universitaire.

Les activités socioculturelles de l'année 2009-2010 :

- *La Party de la Rentrée avec le groupe de musique Sugar Pie (16 septembre 2009)*
- *Le Cercle des écrivains de Regina avec Ian Nelson*
- *Le Club d'entrepreneurs étudiants*
- *La Chorale de l'Institut*
- *Les Lundis « cinéma » de l'Institut*
- Spectacles parrainés par l'Institut français :
 - La Troupe Du Jour, « Bonneau et la Bellehumeur », le 26 novembre 2009, au Théâtre Shumiatcher de la MacKenzie Art Gallery à Regina
 - Tomás Jensen, musicien montréalais, le 5 février 2010, au Exchange à Regina.

Plus de 1000 personnes ont participé aux activités socioculturelles de l'année 2009-2010.

En tant qu'acteur engagé dans le développement de la communauté fransaskoise, l'IF est fier d'être partenaire des initiatives suivantes :

- *Rendez-vous fransaskois 2009*
- *Francofièvre 2010 : plus de 1 650 étudiants, provenant de 31 écoles francophones et d'immersion de toute la province, ont participé aux jeux et au grand spectacle de la 5e édition de Francofièvre, au Nutana Curling Club à Saskatoon, le 22 avril.*
- *Collaboration avec le Camp Voyageur 2010 de passage à l'IF pour la première fois en été 2010.*
- *Participation aux Journées du patrimoine 2010, présentées par la Société historique de la Saskatchewan.*

Cinémathèque et BD-Thèque

L'IF met à la disposition des étudiants, du personnel de l'Université de Regina et du grand public une collection de films francophones, des périodiques francophones ainsi qu'une collection de plus de 1000 bandes dessinées francophones, unique dans la province. Au cours de l'année 2009-2010, l'IF a beaucoup enrichi ses collections.



Le 19 novembre 2010, une nouvelle section francophone des journaux étudiants de l'Université de Regina et de l'Université de la Saskatchewan fait ses débuts. Elle paraîtra trois fois au cours de l'année 2009-2010.



14

Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM)

Le CRFM de l'Institut français dirige, de façon multidisciplinaire et inter-institutionnelle, un programme de recherche qui porte en priorité sur l'expérience de la communauté fransaskoise, tout en s'ouvrant à celles des autres francophonies canadiennes et internationales qui cherchent à s'affirmer en milieu minoritaire. Le CRFM favorise également des recherches qui permettent de comparer cette expérience francophone à celle d'autres groupes ethnoculturels en situation minoritaire.

Colloque sur la cause Caron et le statut du français dans l'Ouest canadien

Le colloque bilingue intitulé « Le statut du français dans l'Ouest canadien : la cause Caron » a eu lieu les 19 et 20 février à l'Université de Regina. Cet événement, organisé par l'AJEFS (Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan) et l'IF, a été présenté en collaboration avec l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), l'Association canadienne-française de l'Alberta et la Fédération des juristes d'expression française de common law.

Ce colloque a réuni une quinzaine de spécialistes sur les aspects historiques, juridiques, sociologiques, interculturels et politiques de la cause Caron*, ainsi que plus de 200 participants provenant de tout le pays. Parmi ces derniers étaient des membres des communautés fransaskoise, anglophone et métisse, des fonctionnaires, la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA), ainsi que les instances porte-parole provinciales et territoriales de toutes les communautés francophones en situation minoritaire. Il faut souligner également la participation du Commissaire aux langues officielles, Monsieur Graham Fraser.

Le colloque a permis de faire avancer la recherche scientifique dans les domaines juridique, historique et sociologique reliés à la cause Caron, d'entamer une discussion université-



Les 19 et 20 février 2010, le colloque bilingue intitulé « Le statut du français dans l'Ouest canadien : la cause Caron » a lieu à l'Université de Regina. Organisé par l'AJEFS et l'IF, cet événement université-communauté d'envergure nationale réunit plus de 200 participants provenant de tout le pays. Le colloque ouvre un débat national important sur les fondements de la cause Caron et ses répercussions possibles sur l'avenir de la francophonie dans l'Ouest canadien.

communauté sur les enjeux contemporains que soulève cette cause, et enfin de souligner l'intérêt national de celle-ci. Les actes du colloque seront publiés au printemps 2011.

* Gilles Caron a demandé aux tribunaux de reconnaître le statut constitutionnel du français dans le processus législatif et devant les tribunaux de la province. Suite à un long procès, la Cour provinciale de l'Alberta a rendu un jugement favorable à M. Caron en 2008. Cependant, en décembre 2009, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a infirmé le jugement de première instance et M. Caron a ensuite porté sa cause à la Cour d'appel provinciale.

Terroir et développement rural

Le projet « Terroir et développement rural » est une initiative conjointe de l'IF et de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF). Ce projet vise à appuyer un processus de développement identitaire et communautaire via l'élaboration et implantation d'un concept de terroir adapté aux réalités des communautés en situation minoritaire et interculturelle. Les résultats de ce projet devraient entraîner une transformation des pratiques de développement rural dans la province. Démarche originale, cette initiative université-communauté comporte un programme de recherche dirigé par le CRFM au nom des partenaires. Le programme a pour objectif d'élaborer une grille théorique, une méthodologie globale, ainsi qu'une palette de recherches appliquées qui permettront le développement et la réalisation d'un concept de terroir en milieu minoritaire et en contexte interculturel.

Mission dans Charlevoix

Du 7 au 13 avril 2010, des représentants de l'ACF, de l'IF, des communautés fransaskoise et métisse, et du gouvernement provincial ont participé à une mission dans la région de Charlevoix au Québec pour s'inspirer des réussites de producteurs et de transformateurs locaux et comprendre comment cette région est passée d'une agriculture en déclin il y a 20 ans à un succès agrotouristique dont les produits du terroir locaux sont maintenant reconnus à travers le pays et jusqu'en Europe.

Concours de subventions de recherche du CRFM

Dans le cadre de son concours annuel de subventions de recherche, le CRFM de l'IF subventionne des projets de recherche originaux qui amélioreront la compréhension de l'expérience francophone en milieu minoritaire.

Le CRFM offre des subventions aux chercheurs individuels, ainsi qu'aux équipes de recherche, dans six catégories :

- Recherche : chercheurs universitaires
- Recherche : dégrèvement de cours
- Recherche : étudiants des cycles supérieurs
- Publication : chercheurs universitaires

- Recherche : organismes communautaires
- Publication de la recherche : organismes communautaires

Pour accéder à une liste complète des projets ayant obtenu une subvention lors du concours 2009, veuillez consulter :

http://institutfrancais.uregina.ca/index.php/general/list/menu_id/151
(Cliquez sur Résultats 2009.pdf sous « Documents affiliés ».)

Conférences de l'Institut

Pour la cinquième année consécutive, le CRFM a présenté une série de conférences scientifiques grand public intitulée Les Conférences de l'Institut. Ces présentations portent sur les enjeux actuels spécifiques aux francophonies en milieu minoritaire. En 2009-2010, les conférences suivantes ont eu lieu à l'Institut :

- « L'interculturalisme comme stratégie d'intégration dans la diversité »**
Gérard Bouchard Ph.D.
Chaire de recherche du Canada pour la dynamique comparée des imaginaires collectifs
Université du Québec à Chicoutimi
5 novembre 2009
- « Repenser le postsecondaire dans un système fédéraliste pour mieux répondre aux besoins des minorités linguistiques francophones »
Sylvie Lamoureux Ph.D.
Université d'Ottawa
3 décembre 2009
- « Le droit constitutionnel à une éducation universitaire en français en Ontario : des pistes pour la Saskatchewan »
Michel Giroux Ph.D.
Université Laurentienne
25 février 2010

** La conférence du 5 novembre portant sur l'interculturalisme a été suivie d'une discussion en table ronde, menée par des acteurs francophones où l'on a débattu les enjeux de l'inclusion au sein de la communauté francophone de la Saskatchewan. Les intervenants invités : Wilfrid Denis, Ph.D. (président de la Commission sur l'inclusion de la communauté francophone), Dominique Sarny (directeur de l'IF), Michel Dubé (président de l'ACF) et Bernard Roy (directeur du Conseil des écoles francophones).



Le 5 novembre 2009, le CRFM accueille Gérard Bouchard, Ph.D., coprésident de la Commission québécoise sur les pratiques d'accommodement reliées aux différences culturelles, pour deux conférences et une table ronde sur le thème « L'interculturalisme comme stratégie d'intégration dans la diversité ».

Recherche

Au cours de l'année 2009-2010, le CRFM a participé aux projets de recherche suivants :

- « Étude de l'influence des perceptions culturelles francophones et métisses sur l'interprétation et la pratique de la common law au Canada », un projet d'équipe initié et parrainé par le CRFM et s'effectuant sous la direction de Pierre Foucher (Université d'Ottawa) et Paul Chartrand dans le cadre du programme francophone et métis de recherche comparative
- Production d'articles pour l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française
- Partenaire de l'Observatoire Jeunes et Société dans le cadre du projet « Développer la recherche et assurer le transfert des connaissances sur la jeunesse dans la francophonie canadienne » dirigé par Annie Pilote (Université Laval)

Comité consultatif du CRFM

Le comité consultatif du CRFM a pour responsabilité de veiller à ce que le mandat du CRFM soit respecté, de s'assurer de l'intégrité générale des démarches entreprises et d'étudier les demandes d'adhésion au CRFM. En 2009-2010, les membres du comité consultatif étaient :

- Emmanuel Aito, Département de français, U de R
- Paul Clarke, Bac en éducation, U de R
- Wilfrid Denis, St. Thomas More College, Université de la Saskatchewan
- Denis Desgagné, Assemblée communautaire fransaskoise
- Peter Dorrington, Institut français, U de R
- Yves Frenette, Université d'Ottawa

Marketing, recrutement et communications

Au cours de l'année 2009-2010, l'Institut français a élaboré de nouvelles stratégies de recrutement et de visibilité au niveau national. L'agente de marketing et de recrutement a visité 34 écoles francophones, d'immersion et de français de base de la Saskatchewan afin de promouvoir les programmes et services offerts en français à l'Université de Regina.

Au total, l'IF a rejoint 1 292 élèves et étudiants au cours de la campagne de recrutement 2009-2010 : 1 005 dans les écoles francophones, d'immersion et de français de base; 287 à l'U de R.

La première cohorte de la maîtrise en éducation française a été lancée en septembre 2009. Le recrutement, intensif et personnalisé, a eu lieu dans le cadre de rencontres avec les enseignants dans les écoles francophones et d'immersion de Regina et Moose Jaw. Toutes les personnes rencontrées ont également reçu une trousse d'information complète sur le programme. La première cohorte compte 10 étudiantes.

En avril 2010, l'agente de recrutement a visité les installations de ses collègues du Campus Saint-Jean. Des rencontres avec les conseillers en orientation de deux écoles francophones et trois écoles d'immersion française d'Edmonton avaient pour but de faire connaître l'IF dans la communauté franco-albertaine.

En 2009-2010, l'IF a continué à participer aux initiatives de la communauté fransaskoise et du gouvernement provincial en matière d'éducation internationale et d'immigration francophone. La direction de l'IF a donc accepté l'invitation du gouvernement à participer à la délégation que ce dernier a envoyée au congrès annuel de NAFSA: *Association of International Educators* à Los Angeles, en mai 2009. Le directeur de l'IF a également accompagné l'ACF dans le cadre de la mission que le gouvernement provincial a effectuée à l'Île Maurice en mars 2010, ceci afin d'étudier les possibilités d'immigration francophone vers la Saskatchewan.

Au cours de la dernière année, l'IF a également participé aux différentes activités de promotion et de recrutement suivantes :

- *Regina Farmer's Market*, (juin 2009)
- *U of R Orientation Day* (septembre 2009)



En septembre 2009, à la suite d'une campagne de recrutement intensive, l'U de R lance la première cohorte de la maîtrise en éducation française composée de 10 enseignantes de Regina et Moose Jaw.



Du 1^{er} septembre 2009 au 30 avril 2010, le site Internet de l'IF reçoit 15 261 visites, soit une augmentation de 63,6 % par rapport à la même période l'année précédente.

- *U of R Orientation for Mature Students* (septembre 2009)
- *U of R Orientation for International Students* (septembre 2009 et janvier 2010)
- *UR Update*, Université de Regina (septembre 2009)
- *Estevan Career Fair* (septembre 2009)
- *Weyburn Career Fair* (septembre 2009)
- Congrès 2009 de l'Association des professeurs de français de la Saskatchewan, à Prince Albert (septembre 2009)
- Congrès de l'ACELF, à Vancouver (octobre 2009)
- *UR Connected*, Université de Regina (octobre 2009)
- Foire des carrières en français, à Regina (octobre 2009)
- Rendez-vous francsaskois, à Regina (novembre 2009)
- *See Your Future*, à Saskatoon et à Regina (novembre 2009)
- Conférence 2009 du BCEI (Bureau canadien de l'éducation internationale), à Toronto (novembre 2009)
- Retraite des élèves de 11^e année des écoles francsaskoises (janvier 2010)
- *Mosaïc des étudiants internationaux*, Université de Regina (mars 2010)
- *U of R Saskatoon Community Event* (mars 2010)
- Francofièvre, à Saskatoon (avril 2010)

L'IF a vu une augmentation remarquable du nombre de visites sur le site Internet. Du 1^{er} septembre 2009 au 30 avril 2010, il y a eu 15 261 visites et 62 621 pages ont été consultées, soit 4,10 pages par visite; 38,97 % des visiteurs ont consulté seulement une page et 55,27 % sont de nouveaux visiteurs. Le temps moyen passé sur le site est de 3 minutes 16 secondes.

Comparé au trafic pour la même période l'année précédente, le nombre de visites sur le site a augmenté de 63,6 % (de 8 793 à 15 261 visites).

L'IF travaille en collaboration avec le bureau du registraire de l'U de R pour augmenter la visibilité de la programmation en français et la rendre plus accessible.

Au cours de l'année 2009-2010, l'agent de communication de l'Institut français a travaillé en étroite collaboration avec le bureau des Relations externes de l'U de R et le réseau associatif francsaskois afin de faire connaître les initiatives et la participation de l'IF au sein des communautés francsaskoises et universitaires. Grâce à ce travail de promotion et de gestion des relations internes, communautaires et médiatiques, l'IF est de plus en plus reconnu comme partie intégrante et active de l'U de R et du milieu communautaire francsaskois.

Comité consultatif

Le comité consultatif de l'IF a pour mandat de conseiller et d'appuyer le directeur ainsi que d'assurer la liaison entre l'IF et la communauté extérieure. En 2009-2010, les membres du comité consultatif étaient :

- Anne Leis, Association des parents fransaskois, présidente du comité
- Peter Dorrington, Institut français, U de R
- Emmanuel Aito, Département de français, U de R
- Paul Clarke, Bac en éducation, U de R
- Gilles Groleau, Conseil des écoles fransaskoises
- Denis Desgagné, Assemblée communautaire fransaskoise
- Suzanne Rollo, *Canadian Parents for French – Saskatchewan*
- Marcel Michaud, Ministère de l'éducation postsecondaire (sans droit de vote)
- Diane Leclercq, Patrimoine canadien (sans droit de vote)

Équipe de l'Institut français (2009-2010)

Personnel à plein temps

- Dominique Sarny, directeur (en congé administratif)
- Peter Dorrington⁵, directeur par intérim
- Karin Dupeyron, adjointe administrative (congé de maternité jusqu'en février 2010)
- Dauminique Napier¹², adjointe administrative
- Valeska Porras, adjointe administrative
- Nicole Denis⁹, réception, Rotonde
- Abdoulaye Yoh⁴, directeur adjoint, Administration et finances
- Françoise Stoppa³, chef, Traduction et services linguistiques
- Caroline Lévesque¹⁵, agente de marketing et recrutement



- Allan Pulga⁸, agent de communication
- Sophie Bouffard¹⁴, coordonnatrice, CRFM
- Francine Proulx-Kenzle¹⁰, gestionnaire, Centre de services aux étudiants
- Marcela Mare¹, coordonnatrice, Centre de services aux étudiants
- Timothy LaBelle², coordonnateur de programmes et conseiller
- Frédéric Dupré¹³, directeur adjoint, Engagement communautaire
- Joël Diamond, agent de développement communautaire (jusqu'en janvier 2010)
- Jonathan Tremblay⁷, agent de développement communautaire (depuis janvier 2010)
- Lorraine Laliberté¹¹, chef, Éducation permanente
- Kenneth Bos⁶, instructeur
- Sandra Flynn, consultante pour le projet du CNFS



Chargés de cours (2009-2010)

- Rose-Line Beaupré
- Nadine Bouchardon
- Susan Cameron
- Margo Campbell
- Jenny Côté
- Céline Magnon
- Martine Noël-Maw
- Danielle Zonta

Affiliations

- Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)
- Coalition pour la promotion de la langue française et la culture francophone en Saskatchewan (Bonjour Saskatchewan)
- Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de 2e cycle en éducation
- Consortium national de formation en santé (CNFS)
- Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)
- Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF)
- Réseau fransaskois d'éducation et communication à distance (RFECD)

Collaborateurs

Université de Regina

- Baccalauréat en éducation
- Bibliothèque John Archer
- Bureau du registraire
- Champion College
- Département de français
- Faculté des arts

- Faculté d'éducation
- Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy
- Luther College
- Relations externes
- Service des affaires étudiantes
- Service des résidences

Saskatchewan

- Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)
- Action Emploi Saskatchewan
- Association canadienne-française de Regina (ACFR)
- Association jeunesse fransaskoise (AJF)
- Bouquinerie Gravel
- Canadian Parents for French – Saskatchewan (CPF)
- Conseil culturel fransaskois (CCF)
- Conseil des écoles fransaskoises (CÉF)
- Corporation du Collège Mathieu et le Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA)
- Les Éditions de la Nouvelle Plume
- Gabriel Dumont Institute
- Radio-Canada Saskatchewan
- Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS)
- Société historique de la Saskatchewan
- La Troupe du Jour

Nationaux et internationaux

- Campus Saint-Jean, Université d'Alberta
- Collège universitaire Glendon, York University
- Collège universitaire dominicain
- Collège militaire royal du Canada

- Collège universitaire de Saint-Boniface
- École de la fonction publique du Canada
- Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire
- Observatoire Jeunes et société
- Regroupement des éditeurs canadiens-français
- Université de Bretagne-Sud
- Université de Hearst
- Université Laurentienne
- Université Laval
- Université de Moncton
- Université d'Ottawa
- Université Saint-Paul
- Université Sainte-Anne
- Université Simon Fraser
- Université de Sudbury
- Université Toulouse-Le Mirail II